

ROTHENBERGER

RODIADRILL 500



RODIADRILL 500

DE Bedienungsanleitung
EN Instructions for use
FR Instruction d'utilisation
ES Instrucciones de uso
IT Istruzioni d'uso
NL Gebruiksaanwijzing
PT Instruções de serviço
DA Brugsanvisning
SV Bruksanvisning

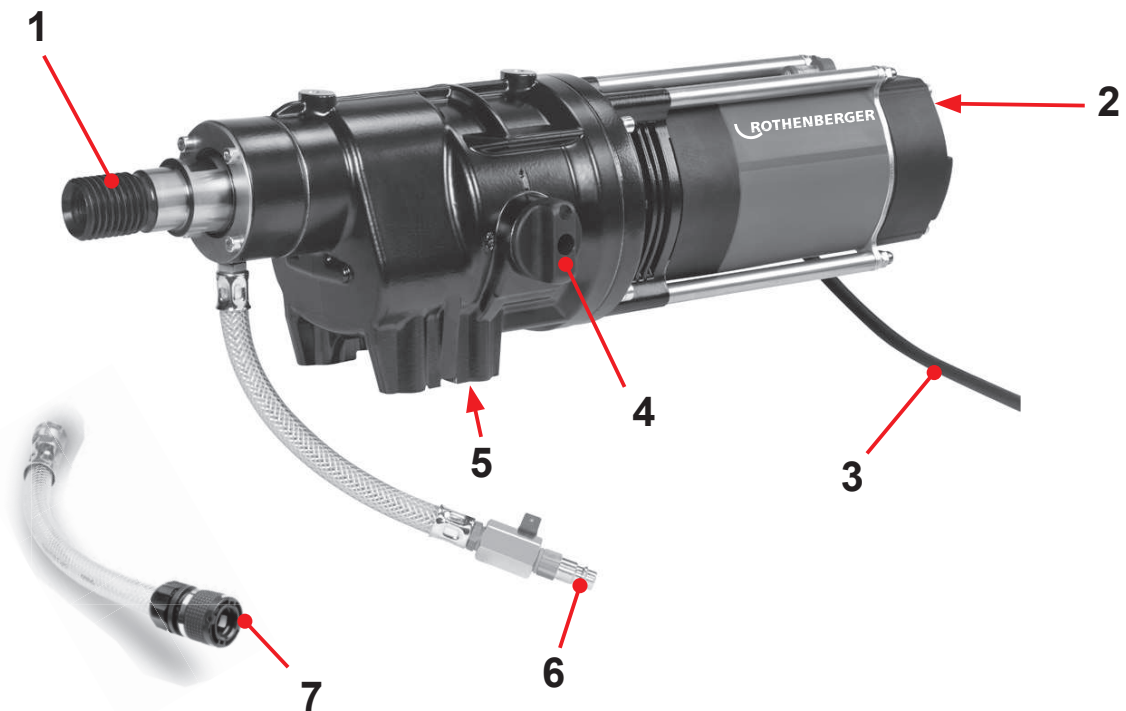
NO Bruksanvisning
FI Käyttöohje
PL Instrukcja obsługi
CS Návod k používání
TR Kullanım kılavuzu
HU Kezelési útmutató
EL Οδηγίες χρήσεως
RU Инструкция по использованию



www.rothenberger.com

A Overview

RODIADRILL 500 no.: FF40400 (EU)
RODIADRILL 500 no.: FF40400Z (CH)



B Start of operation

<p>1 RC 250 RC 400 PRO</p>	<p>2</p>
<p>3</p> <p>RC 250 OPTIONAL: FF35730</p>	<p>4 OPTIONAL</p> <p>FF40056</p>

1	Upozornění k bezpečnosti.....	99
1.1	Vymezení účelu použití.....	99
1.2	Všeobecné bezpečnostní pokyny	99
1.3	Bezpečnostní pokyny	100
2	Technické údaje.....	101
3	Síťové připojení	101
3.1	Zprovoznění spínače PRCD	101
4	Funkce zařízení	101
4.1	Přehled (A).....	101
4.2	Uvedení do provozu (B).....	102
4.3	Obsluha.....	103
5	Péče a údržba.....	104
6	Příslušenství	105
7	Zákaznické služby.....	105
8	Likvidace	105

Značky obsažené v textu:



Výstraha!

Tento symbol varuje před nebezpečím úrazu.



Varování!

Tento symbol varuje před nebezpečím škod na majetku a poškozením životního prostředí.



Výzva k provedení úkonu

1.1 Vymezení účelu použití

Diamantová vrtačka RODIADRILL 500 se používá pro mokré vrtání do železobetonu a zdiva s odpovídající diamantovou vrtnou korunkou a přívodem vody.

Prostřednictvím montáže sacího rotoru (příslušenství) může být stroj používán také k suchému vrtání s odpovídající diamantovou vrtnou. Stroj smí být používán pouze ve spojení s vrtacím stojanem RODIACUT 250 a 400 PRO.

1.2 Všeobecné bezpečnostní pokyny



POZOR! Při používání elektrického nářadí dodržujte následující zásadní bezpečnostní opatření na ochranu před úrazem elektrickým proudem, nebezpečím zranění a nebezpečím požáru.

Přečtěte si všechny tyto pokyny, než budete používat toto elektrické nářadí, a dobře tyto bezpečnostní pokyny uložte.

Obsluha a údržba:

- 1 **Pravidelné čištění, údržba a mazání.** Před každým seřizováním, údržbou nebo opravou vytáhněte síťovou zástrčku.
- 2 **Opravy svěřujte výhradně specializovaným opravnám, které mají k dispozici originální náhradní díly.** Zajistíte tak dlouhodobou provozní bezpečnost přístroje.

Bezpečná práce:

- 1 **Pracovní plochu udržujte v pořádku.** Nepořádek na pracovní ploše může vést ke zraněním.
- 2 **Mějte na zřeteli vnější vlivy.** Nevystavujte elektrické nářadí dešti. Nepoužívejte elektrické nářadí ve vlhkém nebo mokřím prostředí. Postarejte se o dobré osvětlení pracovní plochy. Nepoužívejte elektrické nářadí tam, kde hrozí nebezpečí požáru nebo nebezpečí výbuchu.
- 3 **Chraňte se před úrazem elektrickým proudem.** Zabraňte kontaktu těla s uzemněnými díly (např. trubkami, radiátory, elektrickými sporáky, chladicími jednotkami).
- 4 **Udržujte ostatní osoby v bezpečné vzdálenosti.** Nenechejte další osoby, obzvláště děti, dotýkat se elektrického nářadí nebo kabelů. Udržujte je v bezpečné vzdálenosti od pracovní plochy.
- 5 **Bezpečně ukládejte nepoužívané elektrické nářadí.** Nepoužívané elektrické nářadí musí být uloženo na suchém, vysoko položeném nebo uzavřeném místě, mimo dosah dětí.
- 6 **Nepřetěžujte elektrická nářadí.** Pracují lépe a bezpečněji ve stanoveném rozsahu výkonů.
- 7 **Používejte správné elektrické nářadí.** Na těžké práce nepoužívejte žádné stroje o malém výkonu. Nepoužívejte elektrické nářadí pro takové účely, pro které není určeno. Např. nepoužívejte ruční okružní pilu pro řezání větví nebo polen.
- 8 **Noste vhodný oděv.** Nenoste žádné oblečení nebo šperky, které by mohly být zachyceny pohyblivými díly. Při práci na volném prostranství se doporučuje používat obuv odolnou proti skluzu. Na dlouhé vlasy používejte síťku.
- 9 **Používejte ochrannou výbavu.** Používejte ochranné brýle. Při prašných pracích používejte ochrannou masku.
- 10 **Připojte odsávací zařízení.** Pokud jsou k dispozici přípojky na odsávání prachu a jímací zařízení, ujistěte se, že jsou připojené a správně používané.
- 11 **Nepoužívejte kabel pro účely, pro které není určen.** Nepoužívejte kabel na vytahování zástrčky ze zásuvky. Chraňte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami.
- 12 **Zajistěte opracovávaný kus.** Používejte upínací zařízení nebo svěrák, aby opracovávaný kus pevně držel. Tak je držen spolehlivěji než rukou.
- 13 **Vyvarujte se nenormálního postoje.** Stůjte na stabilním povrchu a udržujte si neustále rovnováhu.
- 14 **Pečlivě se starejte o nářadí.** Řezací nářadí udržujte ostré a čisté, aby mohlo pracovat lépe a spolehlivěji. Dodržujte pokyny pro mazání a výměnu nástrojů. Pravidelně kontrolujte přípojné vedení elektrického nářadí a poškození nechejte opravit zkušeným specialistou.

Pravidelně kontrolujte prodlužovací vedení, a když jsou poškozená, vyměňte je. Rukojeti udržujte v suchu a čistotě, aby nebyly znečištěné mazivem a olejem.

- 15 **Vytáhněte zástrčku ze zásuvky.** Pokud nepoužíváte elektrické nářadí, před údržbou a při výměně nástrojů jako např. pilového kotouče, vrtáku, frézy.
- 16 **Nenechávejte nasazený žádný klíč.** Před zapnutím zkontrolujte, že je odstraněn klíč a seřizovací nářadí.
- 17 **Vyvarujte se neúmyslného spuštění.** Při zasunutí zástrčky do zásuvky se ujistěte, že je vypínač vypnutý.
- 18 **Používejte prodlužovací kabel pro venkovní použití.** Venku používejte pouze k tomu vhodný a odpovídajícím způsobem označený prodlužovací kabel.
- 19 **Bud'te opatrní.** Všimněte si, co se děje. Pracujte s rozumem. Nepoužívejte elektrické nářadí, když nejste soustředěni.
- 20 **Zkontrolujte elektrické nářadí na možné poškození.** Před dalším použitím elektrického nářadí musí být bezpečnostní zařízení nebo lehce poškozené díly pečlivě zkontrolovány na bezvadnou funkci a daný účel. Zkontrolujte, že pohyblivé díly fungují bezvadně a nezadírají se, nebo že díly nejsou poškozené. Veškeré díly musí být správně namontovány a všechny podmínky splněny, aby byl zajištěn bezvadný provoz elektrického nářadí.
Poškozená bezpečnostní zařízení a díly musí být podle účelu opraveny ve specializované dílně nebo vyměněny, pokud není v návodu k obsluze uvedeno jinak. Poškozený vypínač musí být vyměněn v servisní dílně.
Nepoužívejte žádné elektrické nářadí, u kterého se nedá vypínač zapnout a vypnout.
- 21 **Pozor.** Použití jiných nástrojů a jiného příslušenství pro vás může znamenat nebezpečí úrazu.
- 22 **Elektrické nářadí nechejte opravit specializovaným elektrikářem.** Toto elektrické nářadí odpovídá příslušným bezpečnostním směrnicím. Opravy smí být prováděny pouze elektrikářem, a smí být použity pouze originální náhradní díly; jinak se může uživateli stát úraz.

1.3 Bezpečnostní pokyny

Přečtěte si a pochopte bezpečnostní a pracovní pokyny pro vrtací stojan!

Noste ochranu sluchu. Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.

Zásuvky v exteriérech musí být vybaveny ochrannými vypínači proti poruchovému proudu. Toto vyžaduje instalační předpis pro vaše elektrozařízení. Prosím, respektujte toto při používání zařízení.

Při práci se strojem noste vždy ochranné brýle. Doporučují se ochranné rukavice, pevná a protiskluzová obuv a zástěra.

Třísky nebo odštěpky nesmí být odstraňovány, když je stroj vchodu.

Prach vznikající při práci bývá často zdraví škodlivý a neměl by se proniknout do těla. Noste vhodný protiprašný respirátor.

Před všemi pracemi na stroji vytáhněte zástrčku ze zásuvky.

Stroj připojujte do zásuvky pouze ve vypnutém stavu.

Přípojný kabel nikdy nepřibližujte k dosahu působnosti stroje. Kabel ved'te vždy směrem dozadu pryč od stroje.

Při pracích na zdi, stropu nebo podlaze dávejte vždy pozor na elektrické kabely, plynová a vodovodní potrubí.

2 Technické údaje

Síťové napětí	~ 230 V, 50/60 Hz
Jmenovitý příkon	4000 W
Chod	1. 2. 3.
Počet otáček (min ⁻¹)	215 430 785
Rozsah vrtání (Ø mm)	180 - 500 102 - 180 32 - 102
Hmotnost	cca. 12,1 kg
Počet otáček elektronik	ano
Upnutí nástroje	vnější 1.1/4“ UNC, vnitřní G 1/2“
Vibrace	2,9 m/s ² K= 1,5 m/s ²
Typy vrtných korunek	SPEED STAR DX, Duramant PRO, EUROLASER, DX-HSP
Třída ochrany	I
Druh ochrany	IP 20
Hladina akustického tlaku (L _{pA})	91 dB (A) K _{pA} 3 dB (A)
Hladina akustického výkonu (L _{WA})	102 dB (A) K _{WA} 3 dB (A)
Hladina hluku při práci může přesáhnout 85 dB (A). Noste ochranu sluchu!	
Naměřené hodnoty zjištěny dle EN 61029-1:2010.	

3 Síťové připojení

Připojujte pouze k jednofázovému střídavému proudu a pouze k síťovému napětí uvedenému na výkonovém štítku.

3.1 Zprovoznění spínače PRCD



Pouze pro střídavý proud! Dodržet stanovené síťové napětí!

Před každým uvedením přístroje do provozu proveďte test spínače PRCD za použití následujícího postupu:

1. Spojte zástrčku spínače PRCD se zásuvkou.
2. Stiskněte tlačítko RESET. Indikace se zobrazí ORANŽOVÁ (ZAPNUTO).
3. Vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Indikace se vypne.
4. Zopakujte kroky 1 a 2.
5. Stiskněte tlačítko TEST. Oranžová zobrazená indikace se vypne.
6. Stisknutím tlačítka RESET zapnete přístroj (ORANŽOVÁ indikace).



Toto ochranné zařízení zajišťuje ochranu proti chybám v připojeném přístroji, nikoli však proti chybám v předcházejícím zařízení.

4 Funkce zařízení

4.1 Přehled

(A)

1	Hnací hřídel	5	Upnutí pro vrtací stojan
2	Spínač Zap. - Vyp.	6	Přípojka vody
3	Síťový kabel se spínačem PRCD	7	Přípojka vody „Gardena“
4	Chod - volicí spínač		

Upnutí do vrtacího stojanu (obrázek 1)**RODIACUT 250:**

- Aretujte posuvné ústrojí na vrtacím stojanu.
- Rybinovitou desku upevněte na vrtacím motoru pomocí přiložených šroubů.



Dbejte na správnou polohu drážky se zalícovaným perem, polohu otvorů a na montážní polohu!

- Motor zasuňte ze shora do rybinovitého vedení na vrtacím stojanu až na doraz a dotáhněte pomocí obou hvězdicových koleček.
- Překontrolujte, zda je motor pevně uložen.

RODIACUT 400 PRO:

- Sundejte posuvové ústrojí z vrtného stojanu.
- Posuvové ústrojí připevněte na motor vrtacího vřeteníku pomocí šroubů připojených na vrtném stojanu a držadla T s kulovou hlavou.



Dbejte na správnou polohu drážky se zalícovaným perem, polohu otvorů a na montážní polohu!

- Motor s posuvovým ústrojím shora zasuňte do vedení na vrtném stojanu.
- Překontrolujte, zda je motor pevně uložen.

Za tímto účelem si přečtěte návod k obsluze vrtacího stojanu!

Výměna vrtné korunky (obrázek 2)

Při výměně vrtné korunky noste ochranné rukavice! Vrtná korunka může být po delším používání horká!

- Hnací hřídel (1) držte pevně rozvidleným klíčem (otvor klíče 36) a vrtnou korunku uvolněte a odšroubujte (pravotočivý závit) rozvidleným klíčem (otvor klíče 24 pro korunky G 1/2"; otvor klíče 41 pro korunky 1.1/4" UNC).

Upozornění: U vrtných korunek se závitovou přípojkou 1.1/4" UNC se doporučuje vložit měděný kroužek (FF35190) mezi vrtací motor a vrtnou korunku. Vrtné korunky pak mohou být po procesu vrtání jednodušeji odděleny od motoru a vyrovnávají nerovnosti mezi upnutím vrtné korunky a hnacím hřídelem.

Mokrý vrtání (obrázek 3)

Mokrý vrtání je přípustné pouze s bezvadným osobním ochranným vypínačem „PRCD“. Při mokřím vrtání nad hlavou pracujte vždy se zařízením odsávajícím vodu! Hnací stroj chraňte před odstříkující vodou!

- Zajistit přívod vody: Připojte přívod vody (6) k vodnímu ponornému čerpadlu (No. FF35029), vodní tlakové nádrži (No. FF35026) nebo přímo k vodovodnímu potrubí prostřednictvím vodní připojovací hadice Gardena (7) a dvojité zásuvné spojky.

(Musí být k dispozici minimálně takový vodní tlak, aby byl vznikající vrtný kal odváděn zvrtného otvoru (**max. 4 bar!**))

- Obě ramena kroužku odsávajícího vodu (No. FF35730) upevněte na podlahové desce pomocí seřizovacích šroubů. Do gumové desky vyřízněte otvor o trochu větší než průměr vrtné korunky. Kroužek odsávající vodu připojte na odsávač vody (No. FF35210).

Příslušné pokyny vyhledejte v návodu k obsluze vodního ponorného čerpadla, vodní tlakové nádrži popř. vodního vysavače!

Optional: Suché vrtání (obrázek 4)

- Sací rotor (No. FF40056) našroubovat na hnací hřídel (1).
- Nasaďte hadicový adaptér a sací hadici.
- Odsávač prachu (No. FF35148) připojte k síti.

Za tímto účelem si přečtěte návod k obsluze odsávače prachu!



Přečtěte si a pochopte návod k obsluze vrtacího stojanu!

Ochrana před přetížením

Při normálním provozu svítí zelená kontrolka. Při příliš silném tlaku na vrtnou korunku svítí červená kontrolka. Snižte přítlačnou sílu, zelená kontrolka bude zase svítit.

Elektronika stroj vypne při delším přetížení. Aby jste mohli dále pracovat, je nutné stroj vypnout a zase zapnout. Při trhavém přetížení (např. zaseknutí vrtné korunky) přeruší elektronicky řízená kluzná spojka silový přenos.

Nastavení počtu otáček

→ Nastavte počet otáček odpovídající průměru a druhu materiálu, podle nálepky.



Změnu chodu provádějte pouze, když je stroj v klidu!

Mokrém vrtání



Nebezpečí zásahu elektrickým proudem! Při mokřém vrtání nad hlavou pracujte vždy se zařízením odsávajícím vodu! Zařízení odsávající vodu musí být v bezvadném stavu!

- Pustit přítok vody a zapnout odsávání vody.
(Musí být k dispozici minimálně takový vodní tlak, aby byl vznikající vrtný kal odváděn zvrtného otvoru (**max. 4 bar!**))
- Spusťte motor.
- Nasaďte diamantovou vrtnou korunku a rovnoměrným lehkým naváděcím tlakem vrtejte dále.
- Příležitostně vytáhněte vrtnou korunku lehce z otvoru, aby mohl být odstraněn vrtný kal popř. vrtný prach.
- Po dosažení požadované hloubky vrtání vypněte motor a z otvoru pomalu vytáhněte vrtnou korunku.
- Zastavte přítok vody a vypnout odsávání vody.
- Jestliže už nebude prováděno žádné další vrtání, nechte motor ještě jednou běžet několik sekund bez přítoku vody, aby tak byla zbytková voda vytlačena z vyplachovacího pouzdra motoru.



Pokud nastane dření, znovu nastartujte motor vrtačky na nízké otáčky s chladicí kapalinou a vrtnou korunku stáhněte zpět!



V případě nouze postup zopakujte popř. pomocí rozvidleného klíče SW 41 otáčejte vrtnou korunkou. **Pozor: Vypněte ochranný spínač PRCD!**

Optional: Suché vrtání



Železobeton vrtejte jen na mokro!

- Zapnout vysavač a motor.
- Nasaďte diamantovou vrtnou korunku a rovnoměrným lehkým naváděcím tlakem vrtejte dále.
- Příležitostně vytáhněte vrtnou korunku lehce z otvoru, aby mohl být odstraněn vrtný kal popř. vrtný prach.
- Po dosažení požadované hloubky vrtání vypněte motor a z otvoru pomalu vytáhněte vrtnou korunku.
- Vypnout vysavač.

Odstranění vrtného jádra u průchozích otvorů



Učiňte všechna opatření, aby nedošlo k poranění osob a věcným škodám!

→ Vrtné jádro nechejte z korunky vypadnou.

Jestliže se jádro v korunce vzpříčí, tak ho vytlačte ven zezadu pomocí tyče!



Vyvarujte se poškození podkladu.



K uvolňování jádra v žádném případě neaplikujte údery kladivem nebo šroubovým klíčem na vrtnou korunku z vnější strany. Trubka by mohla být zdeformována a vrtné jádro by se pak už definitivně nedalo z korunky odstranit.

Odstranění vrtného jádra ze slepých otvorů

→ Šroubovákem, sekáčem nebo podobným nářadím zabodněte do vzniklé kruhové štěrbině a krátkým silným bočním trhnutím nebo úderem kladiva jádro zlomte a odstraňte.

Čím je vyvrtaný otvor hlubší, tím lehčeji lze jádra zlomit. Proto jsou dosahovány optimální výsledky, když je hloubka vyvrtaného otvoru alespoň rovna průměru vrtné korunky.

5 Péče a údržba

Aby jste zabránili poškození zařízení a zaručili bezproblémovou práci, musí být všechny díly pravidelně čištěny a mazány.

Stroj po každém vrtání otřete a vyfoukejte tlakovým vzduchem.

Jestliže očekáváte, že zařízení nebude používáno delší dobu, odmontujte z motoru vrtnou korunku. Jestliže toto neprovedete, může v nepříznivých případech v důsledku koroze dojít ke spojení vrtné korunky shřídelem motoru. Oba díly by pak bylo jen velmi těžké od sebe oddělit a současně by došlo k poškození!

Následně uvedené práce by měly být prováděny alespoň jednou týdně. Při intenzivnějších pracích odpovídajícím způsobem častěji.

- Kartáče překontrolujte popř. vyměňte každých cca. 250 provozních hodin,
- prostor komutátoru vyčistěte jemným štětcem.

Důležité! Veškeré údržbářské a opravářské práce smí provádět pouze instruovaný odborný personál.

6 Příslušenství

Název příslušenství	Číslo dílu ROTHENBERGER
Sací rotor RODIADUST, 1.1/4" UNC	FF40056
Sací rotor RODIADUST, M30x2	FF40057
Měděný kroužek 1.1/4"	FF35190
RODIA DRY CLEANER 1200	FF35148
RODIA CLEANER 1400	FF35210
Vodní tlaková nádoba	FF35026
Plovákové čerpadlo RODIAPUMP	FF35029
Vrták	www.rothenberger.com
<u>Vrták rozšíření G 1/2":</u>	
Efektivní délka 100 mm	FF35040
Efektivní délka 200 mm	FF35045
Efektivní délka 300 mm	FF35050
Efektivní délka 500 mm	FF35055
<u>Vrták rozšíření 1.1/4" UNC:</u>	
Efektivní délka 100 mm	FF35060
Efektivní délka 200 mm	FF35065
Efektivní délka 300 mm	FF35070
Efektivní délka 500 mm	FF35075

7 Zákaznické služby

K dispozici je síť servisních středisek společnosti ROTHENBERGER, která vám poskytnou potřebnou pomoc a jejichž prostřednictvím jsou rovněž dodávány náhradní díly a zajišťovány servisní zásahy (viz seznam v katalogu nebo na webových stránkách).

Příslušenství a náhradní díly můžete objednávat prostřednictvím svého specializovaného prodejce nebo prostřednictvím pohotovostní linky našeho oddělení prodejních služeb:

Telefon: + 49 (0) 61 95 / 800 – 8200

Fax: + 49 (0) 61 95 / 800 – 7491

Email: service@rothenberger.com

www.rothenberger.com

8 Likvidace

Části tohoto zařízení představují zhodnotitelný materiál a mohou být předány k recyklaci. K tomuto účelu jsou k dispozici schválené a certifikované recyklační závody. K tomu, aby jste mohli provést ekologicky přijatelnou likvidaci částí, které nelze zhodnotit (např. elektronický šrot), je nutné provést konzultaci s Vaším úřadem, který je kompetentní pro likvidaci odpadů.

Pouze pro země EU:



Neodhazujte elektrické nástroje do odpadu! Podle Evropské směrnice 2012/19/EG o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ) a podle jejího převedení do národního práva musejí být opotřebované elektronické nástroje sbírány odděleně a ode vzdány do ekologicky šetrného zpracování.